

31980L0155

L 33/8

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

11.2.1980

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL

tal-21 ta' Jannar 1980

dwar il-koordinazzjoni ta' dispożizzjonijiet stabbiliti b'liġi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva li għandhom x'jaqsmu mal-bidu u l-insewiment ta' l-attivitajiet tal-qwiebel

(80/155/KEE)

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 49, 57 u 66 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾,

Billi, skond l-Artikolu 57 tat-Trattat, id-dispożizzjonijiet stabbiliti bil-liġi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva li jirrelataw mal-bidu u l-insewiment ta' l-attivitajiet tal-qwiebel għandhom jiġu kkoordinati; billi, huwa neċessarju, għal raġunijiet ta' saħħa pubblika li l-Komunità tersaq lejn definizzjoni komuni tal-qasam ta' l-attività tal-persuni professjonali kkonċernati u tat-taħriġ tagħhom; billi ma kienx maħsub mixtieq li għal dak l-iskop jiġi impost programm unifikat ta' taħriġ għall-Istati Membri kollha; billi, għandhom, għall-kuntrarju jithallew fl-ikbar libertà possibbli fl-organizzazzjoni tat-taħriġ; billi għalhekk l-aħjar soluzzjoni hija li jiġu stabbiliti standards minimi;

Billi l-koordinazzjoni ta' dawn l-attivitajiet, kif maħsuba b'din id-Direttiva, ma teskludix koordinazzjoni sussegwenti;

Billi, safejn hu kkonċernat it-taħriġ, il-biċċa l-kbira ta' l-Istati Membri fil-preżent ma jagħmlux distinzjoni bejn qwiebel li jsegwu l-attivitajiet tagħhom bħala persuni impjegati u dawk li jahdmu għal rashom; billi għal din ir-raġuni jidher neċessarju li l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva tiġi estiża għall-qwiebel impjegati,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

L-Artikolu 1

1. L-Istati Membri għandhom jagħmlu l-bidu u l-insewiment ta' attivitajiet tal-qwiebel taħt it-titoli msemmija fl-Artikolu 1

tad-Direttiva 80/154/KEE ⁽⁴⁾ kondizzjonali fuq il-pussess ta' diploma, ċertifikat jew prova oħra ta' kwalifiki formali fl-ostetrija kif elenkat fl-Artikolu 3 tad-Direttiva msemmija, li jiggarantixxu illi l-persuna kkonċernata tkun akkwistat tul il-perjodu kollu tat-taħriġ:

(a) tagħrif adegwat dwar ix-xjenzi li fuqhom huma bbażati l-attivitajiet tal-qwiebel, b'mod partikolari l-ostetrija u l-ginekologija;

(b) tagħrif adegwat dwar l-etika tal-professjoni u dwar il-leġislazzjoni professjonali;

(c) tagħrif dettaljat dwar il-funzjonijiet bijoloġiċi, l-anatomija u l-fiżjologija fil-qasam ta' l-ostetrija u tat-trabi godda, kif ukoll tagħrif dwar ir-relazzjoni bejn l-istat tas-saħħa u l-ambjent fiżiku u soċjali tal-bniedem, u dwar l-imġieba tiegħu;

(d) esperjenza klinika adegwata minna istituzzjonijiet approvati taħt is-sorveljanza ta' persunal kwalifikat fil-professjoni tal-qwiebel u fl-ostetrija;

(e) fehma adegwata tat-taħriġ tal-persunal tas-saħħa u esperjenza ta' xogħol ma' dan il-persunal.

2. It-taħriġ imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jinkludi:

— jew kors *full-time* fl-ostetrija li jinkludi mill-inqas tliet snin ta' studji prattiċi u teoretiċi, li l-ammissjoni għalih huwa soġġett għat-tkomplija ta' mill-inqas l-ewwel 10 snin ta' edukazzjoni ġenerali fi skola,

— jew kors *full-time* fl-ostetrija ta' mill-inqas 18-il xahar, li l-ammissjoni għalih huwa soġġett għall-pussess ta' diploma, ċertifikat jew prova oħra ta' kwalifiki formali ta' infermiera responsabbli għall-kura ġenerali msemmija fl-Artikolu 3 tad-Direttiva 77/452/KEE ⁽⁵⁾.

3. Il-kors fl-ostetrija previst fl-ewwel inċiż tal-paragrafu 2 għandu jkopri mill-inqas is-sugġetti tal-programm ta' taħriġ stabbiliti fl-Anness.

⁽¹⁾ ĠU C18, tat-12.2.1970, p. 1.

⁽²⁾ ĠU C 101, ta' l-4.8.1970, p. 26.

⁽³⁾ ĠU C 146, tal-11.12.1970, p. 17.

⁽⁴⁾ ĠU L 33, tal-21.1.1980, p. 1.

⁽⁵⁾ ĠU L 176, tal-15.7.1977, p. 1.

Il-kors previst fit-tieni inċiż tal-paragrafu 2 għandu jkopri mill-inqas is-sugġetti tal-programm ta' taħriġ stabbiliti fl-Anness li ma ffurmawx parti minn kors ekwivalenti fit-taħriġ ta' infermiera.

4. L-Istati Membri għandhom jassiguraw illi l-istituzzjoni li tħar-reg il-qwiebel tkun responsabbli mill-koordinazzjoni tat-teorija u l-prattika matul il-programm kollu.

It-taħriġ teoretiku u prattiku msemmi fil-Parti A ta' l-Anness għandu jkun bilanċjat u kkoordinat mat-taħriġ kliniku tal-qwiebel imsemmi fil-Parti B ta' l-istess Anness hekk li t-tagħrif u l-esperjenza elenkati fil-paragrafu 1 jistgħu jinkisbu fmanjiera adegwata.

L-istruzzjoni klinika għandha tiegħu l-forma ta' taħriġ fuq ix-xogħol taħt sorveljanza f'dipartimenti ta' sptarjiet jew servizzi tas-saħħa oħrajn approvati mill-awtoritajiet jew mill-korpi kompetenti. Bħala parti minn dan it-taħriġ, il-qwiebel studenti għandhom jipparteċipaw fl-attivitajiet tad-dipartimenti kkonċernati safejn u sakemm dawk l-attivitajiet jikkontribwixxu għat-taħriġ tagħhom. Għandhom jiġu mgħallma r-responsabbiltajiet involuti fl-attivitajiet tal-qwiebel.

L-Artikolu 2

Wara eżami perijodiku tar-riżultati tal-korsijiet varji ta' taħriġ previsti fl-Artikolu 1(2), il-Kummissjoni għandha tagħmel l-ewwel rapport tagħha lill Kunsill sitt snin wara n-notifika ta' din id-Direttiva. L-eżami msemmi għandu jitwettaq bl-assistenza tal-Kumitat Konsultattiv dwar it-Taħriġ tal-Qwiebel.

Fid-dawl tar-riżultati ta' dan l-eżami, il-Kummissjoni għandha tressaq proposti għal emendi mmirati li jallinjaw il-kriterji minimi stabbiliti fil-korsijiet ta' taħriġ imsemmija skond il-kondizzjonijiet preskritti fl-ewwel subinċiż ta' l-ewwel inċiż u fit-tieni inċiż ta' l-Artikolu 2(1) tad-Direttiva 80/154/KEE. Il-Kunsill għandu jaġixxi minnufih fuq dawn il-proposti.

L-Artikolu 3

Minkejja l-Artikolu 1, l-Istati Membri jistgħu jippermettu taħriġ *part-time* taħt kondizzjonijiet approvati mill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti.

Il-perjodu totali ta' taħriġ *part-time* ma jistax ikun inqas minn dak ta' taħriġ *full-time*. L-istandard stabbilit tat-taħriġ ma jistax jiġi mfikkell minn natura *part-time* tiegħu.

L-Artikolu 4

L-Istati Membri għandhom jassiguraw illi l-qwiebel ikunu mill-inqas intitolati li jibdew u jseguw l-attivitajiet li ġejjin:

1. li jipprovdut tagħrif sod u pariri dwar l-ippjanar tal-familja;
2. li jagħmlu dijanjosi tat-tqala u jagħmlu monitoraġġ ta' tqala normali; li jseguw l-eżamijiet neċessarji għall-monitoraġġ ta' l-iżvilupp tat-tqala normali;
3. li jippreskrivu jew jagħtu pariri dwar l-eżamijiet neċessarji għad-dijanjosi l-iktar kmieni possibbli ta' tqala fir-riskju;
4. li jipprovdut programm ta' preparazzjoni għall-ġenituri u preparazzjoni kompleta dwar il-hlas inklużi pariri dwar l-iġjene u n-nutrizzjoni;
5. li jieħdu hsieb u jassistu lill-omm waqt il-hlas u li jagħmlu monitoraġġ tal-kondizzjoni tal-fetu fl-utru bil-mezzi kliniċi u tekniċi appropjati;
6. li jamministraw hlas spontanju inkluż meta meħtieġ episjotomija u f'każijiet urgenti hlas bil-qsim;
7. li jagħrfu s-sinjali ta' twissija ta' anormalitajiet fl-omm jew fit-tarbija li jeħtieġu li jiġi infurmat tabib u li jassistu lil dan ta' l-aħħar meta xieraq; li jieħdu l-miżuri neċessarji ta' emerġenza fl-assenza ta' tabib, b'mod partikolari fit-tneħħija bl-idejn tal-plaċenta, possibbilment segwita b'eżami manwali ta' l-utru;
8. li jeżaminaw u jieħdu hsieb it-tarbija tat-twelid; li jieħdu l-inizjattivi kollha meħtieġa li huma neċessarji f'każ ta' bżonn u li jseguw meta neċessarju risuxxitazzjoni immedjata;
9. li jieħdu hsieb u jagħmlu monitoraġġ tal-progress ta' l-omm fil-perjodu wara l-hlas u li jagħtu l-pariri kollha neċessarji lill-omm dwar il-kura tat-tarbija biex jgħinuha tassigura l-progress ottimu tat-tarbija tat-twelid;
10. li jseguw t-trattament preskrit minn tabib;
11. li jżommu r-reġistri kollha neċessarji.

L-Artikolu 5

Din id-Direttiva għandha tapplika wkoll għaċ-ċittadini ta' Stati Membri li, skond ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1612/68 tal-15 ta' Ottubru 1968 dwar il-libertà ta' moviment tal-haddiema fil-Komunità ⁽¹⁾, qeghdin isegwu jew se jseguw, bħala persuni imjegati, wahda mill-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 1 tad-Direttiva 80/154/KEE.

⁽¹⁾ ĠU L 257, tad-19.10.1968, p. 2.

L-Artikolu 6

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri kollha neċessarji biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva fi żmien tliet snin min-notifika tagħha u għandhom minnufih jgharrfu lill-Kummissjoni bihom.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenija tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

Artikolu 7

Meta Stat Membru jiltaqa' ma' diffikultajiet maġġuri f'ċerti oqsma fl-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, il-Kummissjoni għandha teżamina dawn id-diffikultajiet flimkien ma' dak l-Istat Membru u għandha titlob l-opinjoni tal-Kumitat ta' l-Uffiċjali Anzjani dwar is-Saħha Pubblika stabbilit taht id-Deciżjoni 75/365/KEE ⁽¹⁾, kif l-aħhar emendat bid-Deciżjoni 80/157/KEE ⁽²⁾.

Meta neċessarju, l-Kummissjoni għandha tissottometti proposti appropjati lill-Kunsill.

L-Artikolu 8

Mhux iktar tard minn sitt snin wara n-notifika ta' din id-Direttiva, il-Kunsill, waqt li jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni, u wara li jkun talab l-opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv, għandu jiddeċiedi jekk id-deroga prevista fit-tielet punt fil-Parti B ta' l-Anness għandhiex tiġi irtirata jew il-kamp ta' l-applikazzjoni tagħha mnaqqsa.

L-Artikolu 9

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fil-21 ta' Jannar 1980.

Għall-Kunsill

Il-President

G. MARCORA

⁽¹⁾ ĠU L 167, tat-30.6.1975, p. 19.

⁽²⁾ ĠU L 33, tal-21.1.1980, p. 1.

L-ANNESS

PROGRAMM TA' TAHRIĠ GHALL-QWIEBEL

Il-programm ta' tahrif ġhall-ksib ta' diploma, ċertifikat jew prova oħra ta' kwalifiki formali fl-ostetrija jikkonsisti fiż-
żewġ partijiet li ġejjin:

A. ISTRUZZJONI TEORETIKA U TEKNIKA**(a) Suġġetti ġenerali**

1. Anatomija u fiżjoloġija bażiċi
2. Patoloġija bażika
3. Batterjoloġija, viroloġija u parasitoloġija bażiċi
4. Bijofizika, bijokimika u radjoloġija bażiċi
5. Pedjatrija, b'referenza partikolari għal trabi tat-twelid
6. Iġjene, edukazzjoni dwar is-saħħa, medicina preventiva, dijanjosi bikrija tal-mard
7. Nutrizzjoni u djetetika, b'referenza partikolari għan-nisa, it-trabi tat-twelid u t-trabi żgħar
8. Soċjoloġija basika u kwistjonijiet soċjo-mediċi bażiċi
9. Farmakoloġija bażika
10. Psikoloġija
11. Prinċipji u metodi ta' tagħlim
12. Leġislazzjoni soċjali u dwar is-saħħa u l-organizzazzjoni tas-saħħa
13. Etika professjonali u leġislazzjoni professjonali
14. Edukazzjoni sesswali u l-ippjanar tal-familja
15. Protezzjoni legali ta' l-omm u t-tarbija

(b) Suġġetti speċifiċi għall-attivitajiet tal-qwiebel

1. Anatomija u l-fiżjoloġija
2. Embrijoloġija u żvilupp tal-fetu
3. Tqala, hla u pweperju
4. Ginekoloġija u patoloġija ostetrika
5. Preparazzjoni għat-twelid u għall-ġenituri, inklużi aspetti psikoloġiċi
6. Preparazzjoni għall-hlas (inkluż it-tagħrif dwar u l-użu tat-tagħmir tekniku ta' l-ostetrija)
7. Analġesija, anestezija u risuxxittazzjoni
8. Fiżjoloġija u l-patoloġija tat-tarbija tat-twelid
9. Kura u s-sorveljanza tat-tarbija tat-twelid
10. Fatturi psikoloġiċi u soċjali

B. IT-TAHRIF PRATTIKU U KLINIKU

Dan it-tahrif għandu jingħata taht sorveljanza appropjata:

1. Għoti ta' pariri lil nisa tqal, li jinvolti mill-inqas 100 eżami ta' qabel il-hlas
2. Sorveljanza u l-kura ta' mill-inqas 40 mara tqila

3. Kondotta mill-istudent/a ta' mill-inqas 40 hlas; meta dan in-numru ma jistax jintlaħaq minhabba n-nuqqas ta' disponibbiltà ta' nisa fi hlas, jista' jitnaqqas għal minimu ta' 30, sakemm l-istudent/a j/tassisti f'20 hlas ieħor.
 4. Assistenza fi hlas wieħed jew tnejn bil-qsim.
 5. Esperjenza ta' episjotomija u inizjazzjoni fil-hjata tal-ponti (is-sutura)
 6. Sorveljanza u l-kura ta' 40 mara tqila f'riskju
 7. Mill-inqas 100 eżami ta' wara t-twelid u eżamijiet ta' trabi normali tat-twelid
 8. Sorveljanza u l-kura ta' l-ommijiet u t-trabi tat-twelid, inklużi trabi li jkunu twieldu qabel iż-żmien, wara iż-żmien, taħt il-piż jew morda
 9. Kura ta' każijiet patoloġiċi fl-oqsma tal-ginekoloġija u l-ostetrija, u l-mard tat-trabi tat-twelid u tat-trabi żgħar
 10. Introduzzjoni fil-kura ta' każijiet ġenerali patoloġiċi fil-medicina u l-kirurgija.
-